

**1. ZAKRES STOSOWANIA – 1.1** Wszystkie dostawy produktów („Produkty”) i towarzyszące im usługi, realizowane przez Barry Callebaut Belgium NV, Aalstersestraat 122, 9280 Lebbeke-Wieze, Belgia („BC”), podlegają niniejszym warunkom ogólnym sprzedaży („Warunki ogólne BC”). Uznaje się, że Klient („Klient”), który składa zamówienie („Zamówienie”) lub zawiera umowę („Umowa kupna”) i na mocy takiej Umowy kupna zgłasza zapotrzebowanie („Zapotrzebowanie”) w BC, poznał i zaakceptował Warunki Ogólne BC, a także odstępuje od własnych warunków ogólnych, jeśli je posiada. **1.2** W przypadku sprzecznych postanowień przeważać będą postanowienia innego dokumentu zawartego na piśmie przez BC i Klienta. **1.3** BC wyraźnie zastrzega sobie prawo zmiany Warunków ogólnych BC.

**2. OFERTY I ZAMÓWIENIA – 2.1** Każde Zamówienie lub Zapotrzebowanie Klienta stanie się wiążące dopiero po potwierdzeniu zamówienia sprzedaży przez BC. W przypadku gdy Klient zgłosi Zamówienie na cenniku, BC wyraźnie zastrzega sobie prawo do odrzucenia takiego Zamówienia i wstrzymania potwierdzenia zamówienia sprzedaży. **2.2** W przypadku gdy Klient zgłosi Zapotrzebowanie, które może się odnosić do dwóch lub większej liczby Umów kupna z BC, ilości będą wydawane na zasadzie FIFO. **2.3** W przypadku gdy Klient zgłosi Zamówienie, które może się odnosić do Umowy kupna z BC, takie Zamówienie zostanie uznane za Zapotrzebowanie na mocy takiej Umowy kupna, chyba że Klient zaznaczy w formie pisemnej, że tak być nie powinno, najpóźniej w chwili składania Zamówienia.

**3. CENY – 3.1** Ceny są ustalane w formie pisemnej i o ile nie zostanie ustalone inaczej, nie będą zawierać VAT, kosztu przewozu, cła, akcyzy ani innych należnych opłat. **3.2** Cenniki będą obowiązywać wyłącznie przez okres referencyjny, bez uszczerbku dla prawa BC do dostosowania cen lub usuwania z listy Produktów w okresie referencyjnym według własnego uznania. **3.3** Jeżeli na koniec okresu dostawy zgodnie z Umową kupna saldo ilościowe pozostanie nieregulowane, BC będzie uprawnione do podwyższenia ceny o 1% na miesiąc, licząc w oparciu o należne saldo zgodnie z odpowiednią Umową kupna. BC będzie mieć ponadto prawo do dochodzenia dodatkowego odszkodowania za faktycznie poniesione szkody. **3.4** W przypadku gdy Klient anuluje Zamówienie lub Zapotrzebowanie, albo anuluje lub wcześniej niż ustalono rozwiąże Umowę kupna, BC będzie uprawnione do dochodzenia odszkodowania..

**4. DOSTAWA – 4.1** BC dołoży racjonalnie uzasadnionych starań, by zrealizować dostawę w ustalonym dniu lub terminie. **4.2** Zobowiązanie BC do realizacji dostaw będzie ulegać zawieszeniu na cały okres zaległości Klienta w płatnościach wobec BC lub dowolnej spółki powiązanej z BC (art. 11 belgijskiego Kodeksu spółek handlowych), bez uprzedniego zawiadomienia i bez uszczerbku dla prawa BC lub danej spółki do roszczeń odszkodowawczych.

**5. TRANSPORT I RYZYKO – 5.1** Wszelki transport będzie się odbywał zgodnie z wybraną wcześniej regułą Incoterms lub, jeśli nie zostanie wybrana, z regułą DAP – dostarczone do miejsca. **5.2** W przypadku uzasadnionego roszczenia wobec BC za opóźnienie niespodowodowane siłą wyższą maksymalna kwota odszkodowania, za którą BC może być odpowiedzialna, będzie ograniczona do wartości Produktów, których dotyczy roszczenie. Uznaje się, że te środki stanowią pełne zabezpieczenie Klienta, który nie będzie uprawniony do żadnych dalszych roszczeń ani żądań, niezależnie od ich podstawy.

**6. JAKOŚĆ I ILOŚĆ – 6.1** BC zapewnia, że Produkty będą zadowalającej jakości i będą zgodne z uzgodnioną w formie pisemnej specyfikacją Produktów, jeśli zostanie sporządzona. Wszelkie inne zapewnienia zostają wyraźnie wyłączone w najszerszym zakresie dozwolonym prawem. **6.2** W przypadku niektórych Produktów BC może przedstawić protokół z kontroli jakości, na zasadach uzgodnionych przez Klienta i BC. BC nie ponosi odpowiedzialności za żadne skutki bezpośredniego ani pośredniego użycia Produktów przez Klienta przed otrzymaniem pełnych wyników takiej kontroli jakości. **6.3** Ilość zanotowana przez BC podczas wysyłki będzie ostateczna. Dostawa z niedoborem/nadwyżką nieprzekraczającym(-a) 8% ilości zamówionych Produktów będzie stanowiąca, wedle uznania BC, należyte wypełnienie zobowiązań umownych, a Klient nie będzie uprawniony do odrzucenia Produktów.

**7. ODBIÓR, KONTROLA I REKLAMACJE – 7.1** Klient musi przyjąć dostawę Produktów bezzwłocznie po dowodzie, bez uszczerbku dla jego prawa do kontroli Produktów. Wszelkie koszty poniesione przez BC w związku z nieuprawnioną odmową przyjęcia dostawy Produktów ze strony Klienta będą zapisywane na rachunek Klienta, włącznie z kosztami rozładunku (przekraczającego trzy (3) godziny), transportu i składowania. **7.2** Po dostarczeniu, ale przed użyciem i odsprzedażą Produktów Klient będzie miał obowiązek weryfikacji stanu, jakości i ilości Produktów, a także ich zgodności ze specyfikacją, jeśli taka występuje. **7.3** Wszelkie reklamacje muszą być zgłaszane BC w formie pisemnej w ciągu trzech (3) dni roboczych. Wady, które nie zostały ujawnione nawet w trakcie starannej kontroli, muszą być zgłaszane BC w formie pisemnej w ciągu trzech (3) dni roboczych od ujawnienia. Wszelkie reklamacje tego typu muszą być przesyłane do BC za pomocą e-maila (z potwierdzeniem odbioru), listem poleconym (za potwierdzeniem odbioru) lub kurierem do rąk specjalisty ds. obsługi klienta przydzielonego Klientowi. **7.4** Żadne reklamacje nie będą uwzględniane przez BC po wygaśnięciu okresu trwałości Produktów. **7.5** Klient traci prawo do reklamacji, jeśli sam Klient lub podmiot pracujący na jego rachunek niewłaściwie się z Produktami obchodził lub niewłaściwie je przechowywał. **7.6** Wszelkie wady będą potwierdzane wspólnie przez przedstawicieli BC oraz Klienta w rozsądnym terminie po dostarczeniu powiadomienia o wadach, wysłanego przez Klienta. W międzyczasie Klient zastosuje wszelkie środki tymczasowe, jakie będą w interesie stron. **7.7** Jeśli reklamacja jest uzasadniona lub zostanie zaakceptowana, BC wedle własnego uznania (i) dostarczy dodatkowe lub zastępcze Produkty na własny koszt lub (ii) częściowo lub w pełni zwróci kwotę faktury lub wyda notę kredytową. Uznaje się, że te środki stanowią pełne zabezpieczenie Klienta, który nie będzie uprawniony do żadnych dalszych roszczeń ani żądań, niezależnie od ich podstawy.

**8. PŁATNOŚCI – 8.1** Płatności będą dokonywane na rzecz strony wymienionej na fakturze i na warunkach określonych tamże. Kwoty wskazane na fakturze będą należne bez żadnych ulg ani potrąceń, chyba że BC wyda na to pisemną zgodę. **8.2** Płatności będą dokonywane na adres siedziby BC. **8.3** Wszelkie zastrzeżenia dotyczące faktur muszą być przedstawiane BC w ciągu 7 dni kalendarzowych od odbioru, za pomocą środków wymienionych w punkcie 7.3 powyżej. **8.4** Płatności będą dokonywane w walucie określonej na fakturze. Wszelkie straty poniesione w wyniku zmienności kursu będą pokrywane przez Klienta, chyba że strony ustalą co innego w formie pisemnej. **8.5** Wszelkie kwoty w euro będą płacone w całości w euro, bez względu na możliwe zmiany w innej oficjalnej walucie obowiązującej w jurysdykcji Klienta. **8.6** Jakkolwiek brak płatności w wyznaczonym terminie, nawet częściowej, zostanie uznany za zwłokę, bez uprzedniego powiadomienia Klienta. **8.7** Odsetki za nieregulowane płatności na rzecz BC będą naliczane automatycznie i bez powiadomienia zgodnie ze stopą EURIBOR z 3 miesięcy, podwyższoną o 700 punktów bazowych. **8.8** W przypadku, gdy Klient nie dotrzyma terminu płatności, (i) wszystkie pozostałe nieregulowane faktury staną się bezzwłocznie wymagalne bez obowiązku powiadomienia i (ii) BC zastrzega sobie prawo zawieszenia lub wstrzymania dalszych dostaw na rzecz Klienta. **8.9** Jeśli BC i Klient uzgodnią, że Produkty będą dostarczane i/lub fakturowane na rzecz osoby trzeciej, Klient będzie ponosił pełną odpowiedzialność za uciążliwą i należyłą realizację Umowy kupna, Zapotrzebowania lub Zamówienia. **8.10** BC zobowiązuje się powiadamiać o zmianach w danych bankowych niezbędnych Klientowi do dokonania płatności wyłącznie za pomocą listu poleconego, a nigdy przez telefon, za pomocą faksu czy e-maila. Klient może zweryfikować treść jakiegokolwiek komunikatu w tym zakresie pod adresem corporate\_treasury@barry-callebaut.com.

**9. ZASTRZEŻENIE PRAWA WŁASNOŚCI – 9.1** Produkty pozostają własnością BC do chwili, gdy Klient w pełni opłaci fakturę lub odnośne faktury. **9.2** Klient będzie postępował z dostarczonymi Produktami z zastrzeżeniem prawa własności z należytą ostrożnością i wykupi na nie właściwe ubezpieczenie. Do chwili przejścia tytułu własności na Klienta nie może on przetwarzać ani odsprzedać

Produktów w inny sposób niż w toku zwykłej działalności gospodarczej, oddawać Produktów w zastaw ani przyznać osobie trzeciej żadnego innego prawa do takich Produktów.

**10. SIŁA WYŻSZA – 10.1** Żadna strona nie naruszy zobowiązań umownych, jeżeli wypelni je z opóźnieniem lub ich nie wypelni, a będzie to spowodowane dowolną przyczyną pozostającą poza racjonalną kontrolą takiej strony, w tym działaniem sił natury, wybuchem, powodzią, ekstremalnymi warunkami pogodowymi, pożarem, wypadkiem, wojną, aktem terroryzmu, niepokojem społecznym, sporem lub protestem pracowniczym, strajkiem, blokadą, przerwaniem dostaw surowców, przepisami dotyczącymi importu i eksportu lub embargiem. **10.2** Jeżeli zdarzenie tego typu stanie się przeskodą dla wypełnienia zobowiązań strony, przekaże ona bezzwłocznie zawiadomienie o ich zawieszeniu. Strona, której zobowiązania zostaną zawieszona zgodnie z poprzednim zdaniem, podejmie na nowo wypełnianie swoich zobowiązań bezzwłocznie po ustaniu zdarzenia, o czym powiadomi drugą stronę. **10.3** Jeżeli zdarzenie tego typu potrwa dłużej niż sześćdziesiąt (60) dni, każda strona może rozwiązać stosunek umowny ze skutkiem natychmiastowym.

**11. ROZWIĄZANIE UMOWY – 11.1** Bez uszczerbku dla innych sankcji umownych obowiązujących każdą stronę, każda strona może rozwiązać stosunek umowny częściowo lub w całości ze skutkiem natychmiastowym za wypowiedzeniem przekazanym drugiej stronie za pomocą listu poleconego (za potwierdzeniem odbioru) lub usługi kurierskiej, jeżeli: (i) strona dopuści się istotnego naruszenia swoich zobowiązań umownych, którego nie da się naprawić lub które da się naprawić, ale nie zostanie to dokonane w ciągu trzydziestu (30) dni od powiadomienia o nim przez stronę nienaruszającą; (ii) strona stanie się niewypłacalna, zostanie postawiona w stan likwidacji lub upadłości, zostanie jej wyznaczony syndyk masy upadłości lub zawrze układ na rzecz wierzycieli; lub (iii) strona zakończy działalność gospodarczą lub zagrozi jej zakończeniem. **11.2** Każde Zamówienie lub Zapotrzebowanie, które obowiązuje w dacie wypowiedzenia i które nie znajduje się jeszcze w fazie realizacji, zostanie anulowane wedle uznania strony nienaruszającej. **11.3** Klient zobowiązuje się, że w dacie wejścia w życie rozwiązania umowy nabyte wszystkie już wytworzone Produkty lub materiały pakunkowe kupione przez BC w ramach stosunku umownego między stronami. Klient rozliczy każdy zysk lub każdą stratę na surowcach kupionych lub zorganizowanych na wniosek Klienta, które nie zostały zużyte przy wytwarzaniu Produktów. **11.4** Rozwiązanie umowy w całości lub części pozostanie bez wpływu na ważność Warunków ogólnych BC. W każdym wypadku punkt 12, 13 i 14 pozostanie w mocy po rozwiązaniu lub wygaśnięciu stosunku umownego między stronami.

**12. OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI – 12.1** Każda strona zabezpieczy drugą stronę na wypadek wszelkich szkód lub strat, jakie spowoduje drugiej stronie wskutek naruszenia ich stosunku umownego z winy umyślnej lub niedbalstwa. Zobowiązanie do zabezpieczenia drugiej strony będzie obejmować bezpośrednie szkody i straty spowodowane naruszeniem, będące wynikiem adekwatnego związku przyczynowego. Strona przekaże zawiadomienie o naruszeniu najszybciej jak to możliwe po uzyskaniu wiedzy na temat naruszenia i jego okoliczności. **12.2** Bez uszczerbku dla punktu 5.2 i 7.7, maksymalna kwota odszkodowania, za którą BC może być odpowiedzialna, będzie ograniczona do wyższej z dwóch kwot: 100 000 EUR lub wartości Produktów, których dotyczy roszczenie. **12.3** W żadnym wypadku strony nie będą odpowiedzialne wobec drugiej strony za żadne wtórne, pośrednie, moralne, uboczne ani szczególne szkody lub straty, w tym za przychody, korzyści lub możliwości biznesowe utracone w związku ze stosunkiem umownym między stronami. **12.4** Żadne z postanowień niniejszego dokumentu nie będzie ograniczało odpowiedzialności strony w przypadku świadomego wprowadzenia w błąd, winy umyślnej lub wprawas, gdy takie ograniczenie nie jest dopuszczalne zgodnie z bezzwłędnie obowiązującym prawem.

**13. PRAWA WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ – 13.1** BC pozostaje właścicielem własności intelektualnej opracowanej samodzielnie w związku z Produktami, w tym specyfikacji oraz receptur. BC udzieli Klientowi niezbędnej licencji na korzystanie z powyższej własności intelektualnej w zakresie wymaganym do stosowania Produktów w produktach Klienta. Licencja ta wygaśnie, ale nie w odniesieniu do już zakupionych Produktów, z chwilą gdy Klient zaprzestanie kupowania komercyjnych ilości od BC. **13.2** Klient nie przekaże nikomu własności intelektualnej opracowanej samodzielnie w związku z Produktami i udzieli BC niezbędnej licencji na korzystanie z powyższej własności intelektualnej na potrzeby stosunku umownego między stronami. **13.3** Właścicielem wszelkiej własności intelektualnej stworzonej wspólnie przez strony będzie BC, chyba że strony inaczej uzgodnią na piśmie.

**14. POUFNOŚĆ –** Każda strona zobowiązuje się utrzymywać w ścisłej poufności i nie ujawniać żadnej osobie trzeciej (a) warunków stosunku umownego między stronami ani (b) żadnych poufnych, szczególnie chronionych czy zastrzeżonych informacji dotyczących działalności i produktów drugiej strony (w tym technicznego i handlowego know-how, specyfikacji, receptur, własności intelektualnej i procesów), które zostały jej ujawnione przez drugą stronę („Strona ujawniająca”) w formie pisemnej, elektronicznej lub ustnie w okresie obowiązywania stosunku umownego między stronami, chyba że konkretnie na takie ujawnienie zostanie wydana pisemna zgoda, podpisana przez upoważnionego przedstawiciela Strony ujawniającej.

**15. POSTANOWIENIA RÓŻNE – 15.1** Każda zmiana, poprawka i każde zrzeczenie się Warunków ogólnych BC będzie wiążące dla stron dopiero po sporządzeniu na piśmie i należyłym podpisaniu przez obie strony. **15.2** Jeżeli dowolne postanowienie Warunków ogólnych BC jest lub stanie się nieważne lub niewykonalne, częściowo lub w całości, fakt ten nie wpłynie na ważność reszty postanowienia lub pozostałych postanowień. Nieważne lub niewykonalne postanowienie zostanie zastąpione ważnym i wykonalnym postanowieniem, którego celem gospodarczym będzie taki sam jak cel nieważnego lub niewykonalnego postanowienia. **15.3** BC może sedować swoje zobowiązania umowne i/lub dowolną ich część, a także delegować swoje zobowiązania lub przekazać swoje prawa dowolnemu podmiotowi powiązanemu z BC. BC zobowiązuje się nie dokonywać bez zgody Klienta cesji swoich zobowiązań wynikających z niniejszej umowy na żadną osobę trzecią, z wyjątkiem prawa BC do cesji roszczeń o zapłatę wobec Klienta na jakąkolwiek osobę trzecią. Klient nie może dokonywać cesji żadnych swoich uprawnień ani zobowiązań wynikających ze stosunku umownego z BC na rzecz żadnej osoby trzeciej (w tym podmiotu powiązanego) bez uprzedniej pisemnej zgody BC.

**16. PRAWO I SPORY – 16.1** Postanowienia zwyczajowo stosowane w dziedzinie handlu będą interpretowane zgodnie z Incoterms® 2010, a wszelkie odniesienia do Incoterms będą odniesieniami do powyższej wersji tych reguł. **16.2** Warunki ogólne BC oraz wszelkie stosunki prawne między Klientem i BC podlegają przepisom prawa belgijskiego, z wyłączeniem Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (1980) i ustawy z 27 lipca 1961 r. **16.3** Wszelkie spory wynikające z Warunków ogólnych BC lub stosunków prawnych między Klientem i BC, albo też z nimi powiązane, będą rozstrzygane polubownie i w drodze negocjacji w dobrej wierze. Jeżeli wydaje się, że danego sporu nie da się samodzielnie rozwiązać, sądami o właściwej właściwości będą sądy w Dendermonde (Belgia).

**Barry Callebaut Belgium NV • Aalstersestraat 122 • 9280 Lebbeke-Wieze • Belgia • 438.950.833 • www.barry-callebaut.com • Warunki ogólne BC czerwiec 2015 • The BC General Terms are available in English upon request • De BC Algemene Voorwaarden zijn beschikbaar in het Nederlands op verzoek • Les Conditions Générales de BC sont disponibles sur demande. • Die Allgemeinen Verkaufsbedingungen von BC sind auf Anfrage auf Deutsch verfügbar. • Le Condizioni Generali BC sono disponibili in Italiano su richiesta. • Los Términos Generales de BC en español pueden obtenerse previa petición. • 您可以向我们致函索取 BC 通用销售条款中文版。**